394D0375

N:o L 173/12 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* 7.7.94

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 6 päivänä kesäkuuta 1994,

yhteisön jäsenyydestä Euroopan investointirahastossa

(94/375/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon [1],

ottaa huomioon Euroopan investointirahaston perussäännöt [2],

sekä katsoo, että

Eurooppa-neuvosto on Edinburgissa 11 ja 12 päivänä joulukuuta 1992 pitämässään kokouksessa pyytänyt neuvostoa ja Euroopan investointipankkia harkitsemaan nopeasti sekä myönteisessä hengessä Euroopan investointirahaston, jäljempänä "rahaston", perustamista,

rahasto on tehokas ja toimiva väline, jolla yhteisö voi yhteistyössä Euroopan investointipankin ja muiden rahoituslaitosten kanssa tukea merkittävästi Euroopan laajuisten kuljetusverkkojen, tietoliikenneverkkojen sekä energiaverkkojen infrastruktuurien kehitystä sekä pienten ja keskisuurten yritysten kehitystä,

Euroopan laajuisiin verkkoihin tehdyt sijoitukset ovat erityisen tärkeitä sisämarkkinoiden asianmukaiselle toiminnalle, ja rahaston perussäännöissä määrättyjen menettelyjen mukaisesti jotkin mainitun kaltaiset sijoitukset voidaan kohdistaa jäsenvaltioiden rajaseuduille, kun kyse on vähintään kahta jäsenvaltiota koskevasta hankkeesta,

pienten ja keskisuurten yritysten investointituki on erityisen tärkeää työpaikkojen luomisen vahvistamiselle, rahasto suosii molemmilla aloilla tehtyjä investointeja yhteisön itselleen asettamien tavoitteiden saavuttamiseksi,

rahaston nopea muodostaminen kannustaa kestävää ja tasapainoista kasvua yhteisön sisällä,

Euroopan investointipankin perussäännön 30 artiklassa annetaan pankin hallintoneuvoston perustaa rahasto; pankin hallintoneuvosto on päättänyt perustaa rahaston ja vahvistaa sen perussäännöt,

yhteisö voi liittyä rahaston jäseneksi,

taataan tarvittava yhteensovittaminen rahaston tukitoimenpiteiden sekä yhteisön rahoitusvälineiden ja talousarvion mukaisten keinojen välille,

komissio toimittaa rahaston vuosikertomuksen sekä kaiken yhteisöä kiinnostavan lisätiedon Euroopan parlamentille ja neuvostolle,

sille asetettujen tavoitteiden saavuttamiseksi rahastoa on pidettävä monenkeskisenä kehityspankkina neuvoston direktiivin 89/647/ETY [3] ja komission direktiivin 91/31/ETY [4] merkityksessä, ja

perustamissopimuksessa ei määrätä 235 artiklan ohella muista toimivaltuuksista tämän päätöksen tekemiseksi,

---

[1] EYVL N:o C 115, 26.4.1993, s. 238

[2] EYVL N:o L 173, 7.7.1994, s. 1

[3] Neuvoston direktiivi, annettu 18 päivänä joulukuuta 1989, luottolaitosten vakavaraisuussuhteesta (89/647/ETY), (EYVL N:o L 386, 30.12.1989, s. 14). Direktiivi, jota on muutettu komission direktiivillä 92/30/ETY (EYVL N:o L 110, 28.4.1992, s. 52).

[4] Komission direktiivi, annettu 19 päivänä joulukuuta 1990, luottolaitosten vakavaraisuussuhteesta 18 päivänä joulukuuta 1989 annetussa neuvoston direktiivissä 89/647/ETY olevan "monenkeskisten kehityspankkien" teknisen määritelmän mukauttamisesta (91/31/ETY). (EYVL N:o L 17, 23.1.1991, s. 20).

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Yhteisö on Euroopan investointirahaston jäsen. Yhteisöä edustaa komissio.

2 artikla

Komissio toimittaa neuvostolle tietoa Euroopan investointirahaston elinten toimista. Erityisesti komissio antaa tiedon neuvostolle rahaston yleiskokouksessa käsiteltävistä kysymyksistä heti, kun se on mahdollista.

Neuvosto voi ryhtyä jäsenvaltion tai komission pyynnöstä tarkastelemaan näitä kysymyksiä.

Esittäessään kantansa näihin kysymyksiin rahaston yleiskokouksessa komissio ottaa huomioon tämän tarkastelun tulokset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 3 artiklan soveltamista.

3 artikla

Neuvosto päättää yksimielisesti komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan yhteisön kannasta mahdolliseen rahaston pääoman lisäämiseen ja sen osuudesta pääoman lisäämisessä.

Tehty Luxemburgissa 6 päivänä kesäkuuta 1994.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

Y. PAPANTONIOU

EUROOPAN INVESTOINTIPANKIN PERUSSÄÄNTÖÄ MUUTTAVA MÄÄRÄYS, JOLLA HALLINTONEUVOSTOLLE ANNETAAN VALTUUDET PERUSTAA EUROOPAN INVESTOINTIRAHASTO

HÄNEN MAJESTEETTINSA BELGIAN KUNINGAS,

HÄNEN MAJESTEETTINSA TANSKAN KUNINGATAR,

SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,

HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ESPANJAN KUNINGAS,

RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

IRLANNIN PRESIDENTTI,

ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN KUNINKAALLINEN KORKEUTENSA LUXEMBURGIN SUURHERTTUA,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ALANKOMAIDEN KUNINGATAR,

PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATAR,

jotka

OVAT PÄÄTTÄNEET tarjota tarpeelliset varat sisämarkkinoiden ja taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden vahvistamiseksi,

OTTAVAT HUOMIOON Edinburgissa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston vaatineen Euroopan investointirahaston pikaista perustamista Euroopan taloudellisen nousun edistämiseksi,

VAHVISTAVAT yhteisön, Euroopan investointipankin ja asianomaisten jäsenvaltioiden muiden rahoituslaitosten läheisen yhteistyön edut rahaston päämäärien toteuttamiseksi,

OVAT PÄÄTTÄNEET muuttaa pankin perussääntöä antaakseen hallintoneuvostolle valtuudet perustaa Euroopan investointirahasto ja tätä varten nimenneet täysivaltaisiksi edustajikseen:

HÄNEN MAJESTEETTINSA BELGIAN KUNINGAS:

suurlähettiläs
pysyvä edustaja
Philippe DE SCHOUTHEETE DE TERVARENTin;

HÄNEN MAJESTEETTINSA TANSKAN KUNINGATAR

suurlähettiläs
pysyvä edustaja
Gunnar RIBERHOLDTin;

SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI

suurlähettiläs
pysyvä edustaja
Jochen GRÜNHAGEn

HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI

suurlähettiläs
pysyvä edustaja
Leonidas EVANGELIDISin;

HÄNEN MAJESTEETTINSA ESPANJAN KUNINGAS

suurlähettiläs
pysyvä edustaja
Camilo BARCIA GARCÍA-VILLAMILin;

RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI

suurlähettiläs
pysyvä edustaja
François SCHEERin;

IRLANNIN PRESIDENTTI

suurlähettiläs
pysyvä edustaja
Pádraig MAC KERNANin;

ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI

suurlähettiläs
pysyvä edustaja
Federico DI ROBERTOn;

HÄNEN KUNINKAALLINEN KORKEUTENSA LUXEMBURGIN SUURHERTTUA

suurlähettiläs
pysyvä edustaja
Jean-Jacques KASELin;

HÄNEN MAJESTEETTINSA ALANKOMAIDEN KUNINGATAR

suurlähettiläs
pysyvä edustaja
B. R. BOTin;

PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI

suurlähettiläs
pysyvä edustaja
José César PAULORDO DAS NEVESin;

HÄNEN MAJESTEETTINSA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATAR;

suurlähettiläs
pysyvä edustaja
Sir John KERRin;

JOTKA vaihdettuaan oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa ovat sopineet seuraavaa:

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

A artikla

Euroopan talousyhteisön perustamissopimukseen liitettyä pöytäkirjaa Euroopan investointipankin perussäännöstä täydennetään seuraavalla artiklalla:

"*30 artikla*

1. Valtuusto voi yksimielisesti päättää perustaa Euroopan investointirahaston, joka on oikeushenkilö ja taloudellisesti itsenäinen, ja jonka perustajajäsenenä on pankki.

2. Valtuusto hyväksyy Euroopan investointirahaston perussäännön. Perussäännössä vahvistetaan etenkin rahaston tavoitteet, rakenne, pääoma, jäsenet, varat, interventiokeinot, tarkastusta koskevat sään-

nöt sekä pankin ja rahaston toimielinten väliset suhteet.

3. Sen estämättä, mitä 20 artiklan 2 kohdassa määrätään, pankki voi osallistua rahaston hoitoon ja osallistua rahaston pääoman merkitsemiseen aina valtuuston yksimielisesti vahvistamaan määrään asti.

4. Euroopan yhteisö voi tulla rahaston jäseneksi ja osallistua sen pääoman merkitsemiseen. Rahaston tavoitteiden toteuttamisesta kiinnostuneet rahoituslaitokset voidaan kutsua pankin jäseniksi.

5. Rahastoon, sen toimielinten jäseniin niiden hoitaessa tehtäviään ja sen henkilökuntaan sovelletaan pöytäkirjaa Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista.

Pankki on muun muassa vapautettu kaikista veroista ja verojen luonteisista maksuista sen pääoman korottamisen yhteydessä samoin kuin erilaisista näihin toimiin rahaston kotipaikan valtiossa mahdollisesti liittyvistä muodollisuuksista. Rahaston purkamisen tai selvitystilaan asettamisen yhteydessä ei liioin kanneta veroa. Myöskään rahaston tai sen toimielinten toimintaan niiden hoitaessa sääntömääräisiä tehtäviään ei sovelleta liikevaihtoon perustuvaa verotusta.

Kuitenkin osingot, voitto-osuudet tai rahastosta muussa muodossa saatavat etuudet, joihin muilla jäsenillä kuin Euroopan yhteisöllä ja pankilla on oikeus, ovat kulloinkin sovellettavan lainsäädännön alaisia.

6. Yhteisön tuomioistuin on toimivaltainen jäljempänä määrätyin rajoituksin käsittelemään rahaston toimielinten toimenpiteitä koskevat riidat. Tällaista toimenpidettä koskevan kanteen voi nostaa pankin jäsen kyseisessä ominaisuudessaan tai jäsenvaltio tämän sopimuksen 173 artiklan nojalla."

B artikla

1. Korkeat sopimuspuolet ratifioivat tämän määräyksen valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti. Ratifiointiasiakirjat talletetaan Italian hallituksen huostaan.

2. Tämä määräys tulee voimaan viimeisen ratifioimisasiakirjan tallettamista seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

C artikla

Tämä asiakirja, joka on laadittu yhtenä kappaleena englannin, espanjan, hollannin, irlannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan ja tanskan kielellä kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, talletetaan Italian tasavallan hallituksen arkistoon, ja tämä hallitus toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä muiden allekirjoittajavaltioiden hallituksille.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben la presente Acta.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne akt.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Rechtsakt gesetzt.

Εις πίτωση των ανώερω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έεσαν τις υπογραφές τους στην παρούσα πράξη.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Act.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an Ionstraim seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Akte hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acto.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de marzo de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den femogtyvende marts nitten hundrede og treoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten März neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Μαρτίου χίλια εννιακόσια εννενήντα τρία.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq mars mil neuf cent quatre-vingt-treize.

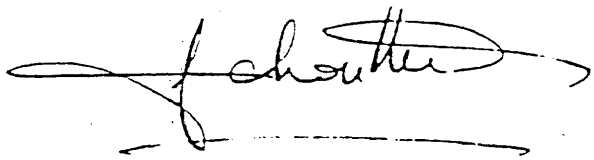
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá fichead de Mhárta, míle naoi gcéad nócha a trí.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque marzo millenovecentonovantatré.

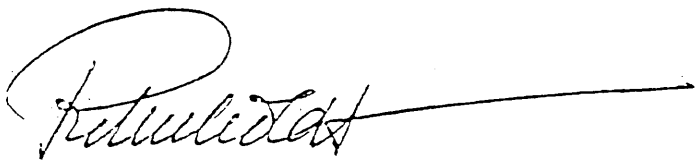
Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste maart negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Março de mil novecentos e noventa e três.

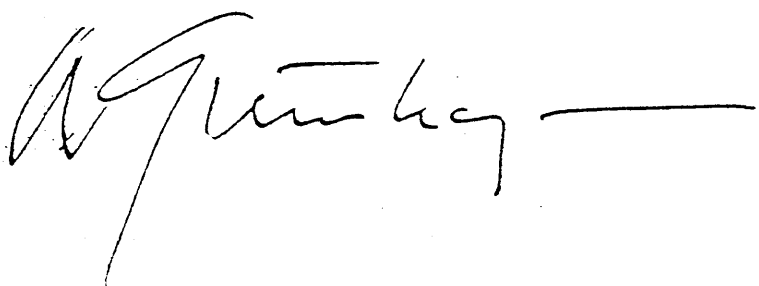
Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



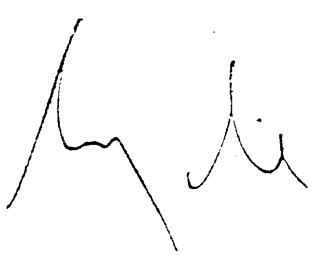
For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



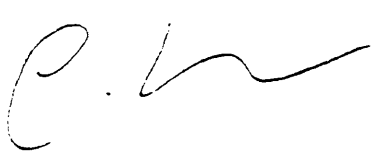
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



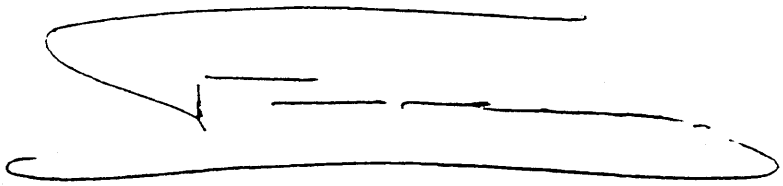
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



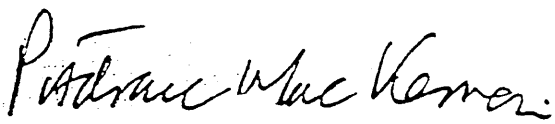
Por Su Majestad el Rey de España



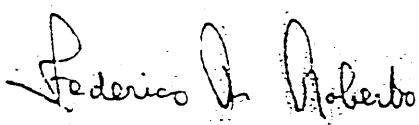
Pour le Président de la République française



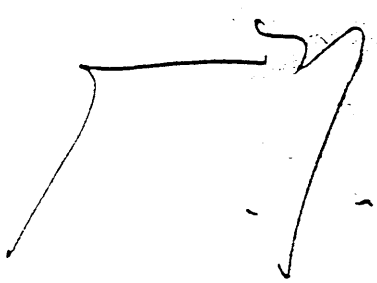
Thar-ceann Uachtarán na hEireann
For the President of Ireland



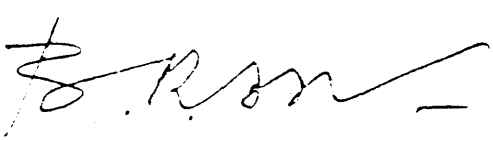
Per il Presidente della Repubblica italiana



Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



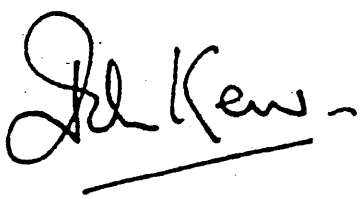
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Pelo Presidente da República Portuguesa



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Euroopan investointipankin perussääntöä, joka on allekirjoitettu Brysselissä 25 päivänä toukokuuta 1993 ([1]), muuttavan määräyksen voimaantulopäivää koskevia tietoja

Euroopan investointipankin perussääntöä muuttava määräys, jolla hallintoneuvostolle annetaan valtuudet perustaa Euroopan investointirahasto ja joka allekirjoitettiin Brysselissä 25 päivänä toukokuuta 1993, tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 1994 kyseisen määräyksen B (2) artiklan mukaisesti viimeisen ratifioimisasiakirjan tultua talletetuksi 29 päivänä huhtikuuta 1994.

([1]) EYVL N:o L 173, 7.7.1994, s. 14